

Distr.: General  
12 January 2015  
Russian  
Original: English

---

**Межправительственная группа экспертов  
открытого состава по Минимальным стандартным  
правилам обращения с заключенными**  
Кейптаун, Южная Африка, 2-5 марта 2015 года

**Рабочий документ, подготовленный бюро третьего  
совещания Группы экспертов**

**1. Исходная информация**

Межправительственная группа экспертов открытого состава ("Группа экспертов") учреждена Комиссией Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию ("Комиссия") по просьбе Генеральной Ассамблеи<sup>1</sup> для обмена информацией об оптимальных видах практики, а также внутреннем законодательстве и действующем международном праве и о пересмотре действующих Минимальных стандартных правил обращения с заключенными, с тем чтобы они учитывали последние научные достижения и наилучшие виды практики в сфере работы уголовно-исправительных учреждений, с целью вынесения рекомендаций Комиссии относительно возможных последующих действий.

В ходе трех совещаний, проходивших в Вене с 31 января по 2 февраля 2012 года, Буэнос-Айресе с 11 по 13 декабря 2012 года и Вене с 25 по 28 марта 2014 года, Группа экспертов достигла прогресса в определении тематических областей и конкретных правил для пересмотра а также в разработке конкретных предложений по некоторым из этих правил и представила Комиссии доклад по этому вопросу.

По завершении второго совещания Группы экспертов было определено девять следующих тематических областей и соответствующих правил, подлежащих пересмотру<sup>2</sup>:

а) уважение человеческого достоинства и человеческой значимости заключенных (правила 6, пункт 1; 57-59; и 60, пункт 1);

---

<sup>1</sup> См. резолюцию 65/230 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2010 года, пункт 10 постановляющей части.

<sup>2</sup> См. E/CN.15/2012/18 и E/CN.15/2013/23.



- b) медицинское обслуживание и охрана здоровья (правила 22-26; 52; 62; и 71, пункт 2);
- c) дисциплинарные меры и меры наказания, включая роль медицинского персонала, одиночное заключение и уменьшение рациона питания (правила 27, 29, 31 и 32);
- d) расследование всех случаев смерти в заключении, а также любых признаков пыток или бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения с заключенными или утверждений о них (правила 7, 44 бис и 54 бис);
- e) защита и особые потребности уязвимых групп лишенных свободы лиц с учетом обстановки в странах, находящихся в трудных обстоятельствах (правила 6 и 7);
- f) право на доступ к юридическому представительству (правила 30; 35, пункт 1; 37; и 93);
- g) жалобы и независимая инспекция (правила 36 и 55);
- h) замена устаревшей терминологии (правила 22-26, 62, 82-83 и ряд других);
- i) обучение соответствующего персонала применению Минимальных стандартных правил (правило 47).

На третьем совещании Группы экспертов было достигнуто согласие относительно пересмотренного текста следующих правил<sup>3</sup>: 6, 22, 27, 30, 34 бис, 57-59 и 60. На своем третьем совещании Группа экспертов обсудила пересмотренные тексты следующих правил, хотя и не достигла единодушного мнения по ним: 22, 29, 30, 37 бис и 47.

В ходе рассмотрения доклада третьего совещания Группы экспертов Комиссия выделила ряд принципов, которые должны определять дальнейший процесс пересмотра<sup>4</sup>, в том числе следующее:

- a) любые изменения в Минимальных стандартных правилах должны вести не к снижению уровня каких-либо действующих стандартов, а к их совершенствованию, чтобы в них были отражены последние научные достижения и успешные виды практики в сфере работы уголовно-исправительных учреждений, в целях обеспечения безопасности и гуманных условий для заключенных;
- b) процесс пересмотра должен сохранять действующую сферу применения Минимальных стандартных правил обращения с заключенными и по-прежнему учитывать социальные, правовые и культурные особенности государств-членов, а также их обязательства в области прав человека.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 69/192, озаглавленной "Минимальные стандартные правила обращения с заключенными", постановила продлить мандат Группы экспертов, уполномочив ее продолжить

<sup>3</sup> См. E/CN.15/2014/19.

<sup>4</sup> См. E/2014/30-E/CN.15/2014/20, пункты 6-8 постановляющей части.

свою работу с целью достижения консенсуса и представить доклад для информирования тринадцатого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию и для рассмотрения Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее двадцать четвертой сессии.

Четвертое совещание Группы экспертов будет проведено в Кейптауне, Южная Африка, с 2 по 5 марта 2015 года за счет внебюджетных ресурсов, предоставленных правительством Южной Африки.

## II. Введение

Настоящий рабочий документ подготовлен бюро третьего совещания Группы экспертов<sup>5</sup> в соответствии с пунктом 12 постановляющей части резолюции 69/192 Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея предложила бюро и далее участвовать в пересмотре правил путем подготовки при содействии Секретариата пересмотренного сводного рабочего документа на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, содержащего проект пересмотренных правил, который должен отражать достигнутый прогресс, включая рекомендации, сформулированные Группой экспертов на ее совещаниях в Буэнос-Айресе в 2012 году и Вене в 2014 году, с учетом также предложений о пересмотре, представленных государствами-членами в отношении областей и правил, указанных Генеральной Ассамблеей в пункте 6 постановляющей части ее резолюции 67/188, для представления и рассмотрения на следующем совещании Группы экспертов.

Рабочий документ структурно организован по девяти тематическим областям и конкретным правилам, определенным в ходе предыдущих совещаний Группы экспертов. Для большей четкости и последовательности он следует структуре каждого из рассматриваемых на предмет пересмотра правил и включает а) соответствующие рекомендации, сделанные на предыдущих совещаниях группы экспертов, если они применимы; б) первоначальный текст правила и пересмотренный вариант, предлагаемый бюро; и с) краткое логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта.

---

<sup>5</sup> Председатель: Игнасио Байлина Руис (Испания); заместители Председателя: Эрнан Эстрада Роман (Никарагуа), Мария Грошульска (Польша) и Лаки Мтетва (Южная Африка); Докладчик: Вонгтеп Артакаивалвагее (Таиланд).

## ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ А И Е:

УВАЖЕНИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ДОСТОИНСТВА И ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЗНАЧИМОСТИ  
ЗАКЛЮЧЕННЫХЗАЩИТА И ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ УЯЗВИМЫХ ГРУПП ЛИШЕННЫХ СВОБОДЫ ЛИЦ  
С УЧЕТОМ ОБСТАНОВКИ В СТРАНАХ, НАХОДЯЩИХСЯ В ТРУДНЫХ  
ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

## ----- Правило 6 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): а) увеличить число оснований, по которым дискриминация должна быть запрещена, в соответствии с принятыми впоследствии международными стандартами и нормами, а также другими источниками, например возраст, этническое происхождение, культурные убеждения и практика, инвалидность, гендерная идентификация и сексуальная ориентация; и б) добавить пункт, касающийся обращения с заключенными с особыми потребностями, включая женщин; детей; пожилых заключенных; заключенных-инвалидов; заключенных, нуждающихся в психиатрической помощи; заключенных, страдающих различными заболеваниями, в частности СПИДом и туберкулезом, и заключенных, страдающих неизлечимыми болезнями; заключенных, страдающих зависимостью от наркотиков; заключенных – представителей этнических и расовых меньшинств и коренных народов; заключенных-иностранцев; заключенных-лесбиянок, гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов; заключенных, приговоренных к смертной казни; и людей, находящихся в других уязвимых ситуациях.
- Вена (2014 год): согласие упомянуть в правиле 6 (1) в качестве компромиссной формулы "любой другой признак".

*Первоначальный текст*

Основной принцип

"6. 1) Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, семейного происхождения или социального положения недопустима.

*Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

Основные принципы

"6. 1) Все заключенные должны пользоваться уважительным отношением вследствие присущего им достоинства и их значимости как людей. Ни один заключенный не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания, и никакие исключительные обстоятельства не могут служить основанием для них. Должна постоянно обеспечиваться охрана и безопасность заключенных, персонала, лиц, предоставляющих услуги, и посетителей.

2) Нижеследующие правила следует применять с беспристрастностью. Дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или по любому другому признаку недопустима. Следует уважать религиозные

2) С другой стороны, нужно уважать религиозные убеждения и моральные установки заключенных, принадлежащих к тем или иным группам населения".

3) В целях практического применения принципа недискриминации тюремная администрация должна учитывать индивидуальные потребности заключенных, в частности наиболее уязвимых категорий контингента пенитенциарных заведений. Необходимо принимать меры для защиты и поощрения прав заключенных с особыми потребностями, которые не должны считаться дискриминационными".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

В пересмотренном варианте добавлены положения о гуманном обращении с заключенными и запрещении пыток – два основополагающих и бесспорных принципа международного права. Положение о недопустимости дискриминации в пункте 2 отражает достигнутую Группой экспертов договоренность (Вена, 2014 год). Пункт 3 отражает подтверждение в более поздних международных стандартах и нормах того факта, что некоторые категории заключенных нуждаются в особых мерах поддержки, для того чтобы они могли пользоваться подлинным равенством<sup>6</sup>.

----- **Правила 57-59 и правило 60, пункт 1** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): перенести правила 57-59 и правило 60, пункт (1), в пересмотренное правило 6, которое должно называться "Основные принципы", с тем чтобы сделать их принципами общего применения.
- Вена (2014 год): согласие внести изменения в текст правил 58 и 59, которые нашли отражение в предлагаемом бюро пересмотренном варианте.

***Первоначальный текст***

"57. Заключение и другие меры, изолирующие правонарушителя от окружающего мира, причиняют ему страдания уже в силу того, что они отнимают у него право на самоопределение, поскольку они лишают его свободы. Поэтому, за исключением случаев, когда сегрегация представляется оправданной или когда этого

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"6. 4) Заключение и другие меры, изолирующие лиц от окружающего мира, причиняют им страдания уже в силу того, что они отнимают у этих лиц право на самоопределение, поскольку они лишают их свободы. Поэтому, за исключением случаев, когда сегрегация представляется оправданной или когда этого

<sup>6</sup> См. Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме (резолюция 43/173 Генеральной Ассамблеи, приложение), принципы 1 и 6; Основные принципы обращения с заключенными (резолюция 45/111 Генеральной Ассамблеи, приложение), принцип 1; Международный пакт о гражданских и политических правах (резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение), статья 10, пункт 1; и Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся обращения с женщинами-заключенными и мер наказания для женщин-правонарушителей, не связанных с лишением свободы ("Бангкокские правила") (резолюция 65/229 Генеральной Ассамблеи, приложение), правило 1.

требуют соображения дисциплины, тюремная система не должна усугублять страдания, вытекающие из этого положения".

"58. Целью и оправданием приговора к тюремному заключению или вообще к лишению свободы является в конечном счете защита общества и предотвращение угрожающих обществу преступлений. Этой цели можно добиться только в том случае, если по отбытии срока заключения и по возвращении к нормальной жизни в обществе правонарушитель оказывается не только готовым, но и способным подчиниться законодательству и обеспечивать свое существование".

"59. Для этого заведение должно использовать все исправительные, воспитательные, моральные и духовные силы и виды помощи, которыми оно располагает и которые оно считает подходящими, применяя их с учетом потребностей перевоспитания каждого заключенного".

"60. 1) Режим, принятый в заведении, должен стремиться сводить до минимума ту разницу между жизнью в тюрьме и жизнью на свободе, которая убивает в заключенных чувство ответственности и сознание человеческого достоинства".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Перенос правил 57-59, а также правила 60, пункт 1, в измененное правило 6 делает ясным, что принципы, изложенные в этих правилах, применяются ко всем категориям заключенных (часть I Минимальных стандартных правил) в отличие от только осужденных заключенных (часть II/A Минимальных стандартных правил). Правило 6 в его измененном виде будет называться "Основные принципы".

требуют соображения дисциплины, тюремная система не должна усугублять страдания, вытекающие из этого положения.

5) Целями приговора к тюремному заключению или вообще к лишению свободы являются главным образом защита общества от преступников и уменьшение вероятности рецидивизма. Эти цели могут быть достигнуты только в том случае, если срок заключения используется, насколько это возможно, для обеспечения реинтеграции таких лиц в общество после их освобождения, с тем чтобы они могли вести законопослушный и самостоятельный образ жизни.

6) В этой связи учреждения и компетентные органы должны предоставлять все необходимые и доступные возможности для получения образования, профессионально-технической подготовки и работы, а также другие виды помощи, в том числе исправительного, морального, духовного, социального, медицинского и спортивного характера. Все такие программы, мероприятия и услуги должны осуществляться с учетом индивидуальных потребностей перевоспитания заключенных.

7) Режим, принятый в учреждении, должен стремиться сводить до минимума ту разницу между жизнью в тюрьме и жизнью на свободе, которая ослабляет чувство ответственности заключенных и уважение их человеческого достоинства".

**ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ В:  
МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ**

----- **Правило 22** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить принцип равноценного уровня медико-санитарного обслуживания; разъяснить, что медико-санитарное обслуживание в тюрьмах должно предоставляться бесплатно без какой бы то ни было дискриминации; включить ссылку на необходимость предоставления научно обоснованных услуг в области профилактики, лечения и ухода в связи с ВИЧ, туберкулезом и другими заболеваниями, а также ссылку на программы лечения наркозависимости, которые дополняли бы программы, осуществляемые в общинах, и были бы совместимыми с ними, для того чтобы обеспечить непрерывность лечения и ухода; включить положение о том, что политика в отношении медико-санитарного обслуживания в тюрьмах должна являться частью национальной политики в области здравоохранения или, по крайней мере, быть совместимой с ней; учесть необходимость ведения точных, обновленных и конфиденциальных медицинских карт на всех заключенных, ответственность за что должен нести исключительно медицинский персонал; включить ссылку на всеобъемлющий подход к профилактическому и лечебному медико-санитарному обслуживанию с учетом таких определяющих состояние здоровья факторов, как гигиена; изменить заголовок, предшествующий правилам 22-26, с "Медицинское обслуживание" на "Медико-санитарное обслуживание"; заменить в пункте 1 правила 22 текст "лечение психически ненормальных заключенных".
- Вена (2014 год): согласие добавить новый пункт 1 в правило 22, текст которого отражен в пересмотренном варианте, предлагаемом бюро, наряду с ходом переработки пункта 2.

***Первоначальный текст***

Медицинское обслуживание

"22. 1) Все заведения должны иметь в своем распоряжении по крайней мере одного квалифицированного медицинского работника, имеющего познания в области психиатрии. Медицинское обслуживание следует

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

Медико-санитарное обслуживание

"22. 1) Предоставление медико-санитарного обслуживания заключенным входит в сферу ответственности государства. Заключенным должны быть обеспечены те же стандарты медико-санитарного обслуживания, которые существуют в их общинах, и им должен быть обеспечен бесплатный доступ к необходимым медицинским услугам без какой-либо дискриминации по признаку их правового статуса. Медико-санитарное обслуживание следует организовывать таким образом, чтобы обеспечить непрерывность лечения и ухода, в том числе в связи с ВИЧ, туберкулезом и другими инфекционными заболеваниями, а также лечением наркозависимости.

2) В каждой тюрьме должна быть медико-санитарная служба, на которую возложена задача оценивать, поддерживать, охранять и улучшать физическое и психическое здоровье заключенных, с уделением повышенного

организовывать в тесной связи с местными или государственными органами здравоохранения. Оно должно охватывать психиатрические диагностические службы и там, где это необходимо, лечение психически ненормальных заключенных.

2) Больных заключенных, нуждающихся в услугах специалиста, следует переводить в особые заведения или же в гражданские больницы. Тюремные больницы должны располагать оборудованием, установками и лекарствами, необходимыми для должного медицинского ухода за больными и для их лечения, а также достаточно квалифицированным персоналом.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность прибегать к услугам квалифицированного зубного врача".

внимания заключенным с особыми потребностями в медико-санитарной помощи или имеющим проблемы со здоровьем, которые препятствуют их реабилитации. В состав этой службы должны входить по крайней мере один квалифицированный врач и другие лица, оказывающие медико-санитарные услуги и обладающие полной клинической независимостью, которые имеют достаточный опыт и знания в области психологии и психиатрии. Каждый заключенный должен иметь возможность пользоваться услугами квалифицированного стоматолога.

3) Медико-санитарная служба должна составлять и вести точные, обновленные и конфиденциальные медицинские карты на всех заключенных, которым по их требованию должен предоставляться доступ к их медицинским картам.

4) В экстренных случаях все учреждения должны обеспечивать незамедлительный доступ к медицинской помощи. Больных заключенных, нуждающихся в услугах специалиста или хирургическом вмешательстве, следует переводить в специализированные учреждения или же в гражданские больницы. При наличии в службе исполнения наказаний своих собственных больниц они должны быть в достаточной степени укомплектованы персоналом и оснащены для обеспечения направляемых в них заключенных необходимым уходом и лечением".

[включено в измененный пункт 2 выше]

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный пункт 1 был согласован на совещании Группы экспертов в Вене (2014 год), а пункт 2 основывается на проекте, обсуждавшемся в ходе этого совещания. В основу пункта 3 легли рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> См. также Основные принципы обращения с заключенными, принцип 9; Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 24; Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы (резолюция 45/113 Генеральной Ассамблеи, приложение), правило 54; Бангкокские правила, правила 49 и 51; и Лиссабонская декларация о правах пациента Всемирной медицинской ассоциации (1981 год), принцип 8.



## ----- Правило 23 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить в правило 23, пункт 2, положение, в котором будет отмечена необходимость предоставления постоянного медико-санитарного обслуживания детям, проживающим со своими матерями в пенитенциарных учреждениях.

**Первоначальный текст**

"23. 1) Женские заведения должны располагать особыми помещениями для ухода за беременными женщинами и роженицами. Там, где это возможно, следует заботиться о том, чтобы роды происходили не в тюремном, а в гражданском госпитале. Если же ребенок рождается в тюрьме, то об этом обстоятельстве не следует упоминать в свидетельстве о рождении.

2) Там, где заключенным матерям разрешается оставлять младенцев при себе, нужно предусматривать создание ясель, располагающих квалифицированным персоналом, куда детей следует помещать в периоды, когда они не пользуются заботой матери".

**Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро**

"[никаких изменений в существующем пункте 1]

2) Решения разрешить ребенку оставаться с одним из его родителей в тюрьме должны основываться на наилучших интересах этого ребенка. Там, где детям разрешено оставаться в тюрьме с одним из родителей, необходимо предусмотреть:

а) создание служб по уходу за детьми, располагающих квалифицированным персоналом, куда детей следует помещать в периоды, когда они не пользуются заботой со стороны своих родителей;

б) организацию специального детского медико-санитарного обслуживания, включая обследование состояния здоровья при поступлении и постоянный контроль специалистов за их развитием.

3) К детям, находящимся в тюрьме с одним из родителей, никогда нельзя относиться как к заключенным".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант, основанный на рекомендациях совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, точно следует соответствующим положениям международных стандартов и норм, принятых после принятия Минимальных стандартных правил, и отражает тот принцип, что во всех действиях в отношении детей принципиальным фактором должно быть наилучшее обеспечение интересов ребенка<sup>8</sup>.

<sup>8</sup> См. Бангкокские правила, правила 49 и 51; и Конвенция о правах ребенка (United Nations, Treaty Series, Vol. 1577, № 27531), статья 3.

## ----- Правило 24 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить в правило 24 пункт, в котором было бы подтверждено моральное обязательство врачей и медсестер в пенитенциарных учреждениях регистрировать любые признаки пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые могут стать им известными в ходе проведения медицинского осмотра при поступлении или при оказании медицинской помощи заключенным впоследствии, и сообщать о таких случаях компетентным медицинским, административным или судебным органам после получения прямого согласия соответствующего пациента и, при исключительных обстоятельствах, без прямого согласия соответствующего пациента, если это лицо не в состоянии свободно выразить свое мнение, с тем чтобы не создавать угрозы для жизни и безопасности пациента и/или связанных с ним лиц, которым угрожает опасность.

***Первоначальный текст***

"24. Каждого заключенного следует подвергать медицинскому осмотру при его принятии и затем по мере надобности, с тем чтобы устанавливать, не болен ли он физически или умственно; принимать необходимые меры; изолировать заключенных, о которых можно предположить, что они страдают какой-либо инфекционной или заразной болезнью; выявлять физические или умственные недостатки, могущие воспрепятствовать их перевоспитанию, и определять, какова их физическая способность к труду".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"24. Врач или другое лицо, оказывающее медико-санитарные услуги и подотчетное этому врачу, должны принять каждого заключенного и подвергнуть его медицинскому осмотру как можно скорее после его поступления, а затем по мере необходимости. При осмотре заключенных особое внимание следует уделять:

а) диагностированию физических или психических заболеваний и принятию всех необходимых мер для их лечения;

б) выявлению любых признаков психологического или иного стресса, вызванного фактом лишения свободы, в том числе риска самоубийства или членовредительства, а также симптомов абстиненции, вызванных употреблением наркотиков, медицинских препаратов или алкоголя;

с) обеспечению изоляции заключенных, подозреваемых в наличии инфекционных заболеваний, на срок действия карантина;

д) определению пригодности каждого заключенного к работе, физическим нагрузкам и участию в другой деятельности".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

В пересмотренном варианте обновлена терминология и конкретизированы те области, которым должно быть уделено особое внимание во время осмотра при поступлении. Приводимое ниже правило 25 отражает соответствующие рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе.

----- **Правило 25** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): а) включить в пункт 1 правила 25 положение об основных обязанностях и обязательствах медико-санитарного персонала в пенитенциарных учреждениях, в частности в отношении соблюдения основных принципов медицинской этики; профессионального независимого обеспечения охраны физического и психического здоровья пациентов и невступления в какие бы то ни было отношения с заключенными, целью которых не является исключительно обследование, охрана или улучшение состояния их здоровья; уважения принципа осознанного согласия в отношениях между врачом и пациентом и самостоятельного подхода пациентов к своему собственному здоровью, в том числе в вопросах тестирования на ВИЧ и изучения истории репродуктивного здоровья заключенного; соблюдения конфиденциальности медицинской информации, если только это не создает реальной и непосредственной угрозы причинения ущерба пациенту или другим лицам; и воздержания при любых обстоятельствах от активного или пассивного участия в действиях, которые могут представлять собой участие или соучастие в попытках и/или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, или подстрекательство к их совершению, или попытки их совершить; и б) включить в правило 26 положение, предусматривающее возможность для заключенных принимать участие в клинических испытаниях, доступных в обществе, и в других медицинских научных исследованиях только в том случае, если предполагается, что такое участие принесет непосредственную и существенную пользу их здоровью, и включить требование о необходимости процессуальных гарантий, обеспечивающих свободное и осознанное согласие, дополняемое внешним надзором; запретить проведение над задержанным или находящимся в заключении лицом, даже с его согласия, каких бы то ни было медицинских или научных опытов, которые могут повредить его здоровью.

***Первоначальный текст***

"25. 1) О физическом и психическом здоровье заключенных обязан заботиться врач, который должен ежедневно принимать или посещать всех больных, всех тех, кто жалуется на болезнь, а также всех тех, на кого было обращено его особое внимание.

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"25. 1) Врач и, если это применимо, другое лицо, оказывающее медико-санитарные услуги, должны ежедневно принимать или посещать всех больных заключенных, всех тех, кто жалуется на проблемы с физическим или психическим здоровьем или травмы, и любого заключенного, на которого было обращено их особое внимание. Все медицинские осмотры должны проводиться в условиях полной конфиденциальности и в условиях отсутствия какого бы то ни было наблюдения, кроме случаев, когда медицинские сотрудники прямо требуют присутствия тюремного персонала.

2) Отношения между врачом или другими лицами, оказывающими медико-санитарные услуги, и заключенными должны регулироваться теми же этическими и профессиональными стандартами, что и те, которые применяются к пациентам в обществе, в частности:

a) обязанность охранять физическое и психическое здоровье заключенных и лечение болезни только на основании клинических предпосылок;

b) соблюдение принципа самостоятельного подхода заключенных к своему собственному здоровью и осознанного согласия в отношениях между врачом и пациентом;

c) конфиденциальность медицинской информации, если только это не создает реальной и непосредственной угрозы пациенту или другим лицам;

d) абсолютный запрет активно или пассивно участвовать в действиях, которые могут представлять собой пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, включая медицинские или научные опыты, которые могут причинить вред здоровью заключенного, а также изъятие клеток, тканей организма и органов заключенного.

3) Без ущерба для положений пункта 2 (d) выше заключенным может быть разрешено принимать участие в клинических испытаниях и в других медицинских научных исследованиях, доступных в обществе, если предполагается, что такое участие принесет непосредственную и существенную пользу их здоровью, а также служить донорами клеток, тканей организма и органов для родственников, при условии наличия свободного и осознанного согласия и в соответствии с действующим законодательством.

2) Всякий раз, когда врач считает, что физическое или умственное равновесие заключенного было нарушено или грозит быть нарушенным в результате его заключения или в связи с какими-нибудь условиями заключения, он докладывает об этом директору".

4) Всякий раз, когда врач считает, что физическое или психическое здоровье заключенного было нарушено или грозит быть нарушенным в результате его дальнейшего пребывания в заключении или в связи с какими-нибудь условиями заключения, он докладывает об этом директору.

5) В тех случаях, когда лицам, оказывающим медико-санитарные услуги, становится известно о каких-либо признаках пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в ходе осмотра заключенных при поступлении или оказании медицинской помощи заключенным впоследствии, они должны документировать

такие случаи и сообщать о них компетентным медицинским, административным или судебным органам. Следует соблюдать надлежащие процессуальные гарантии, для того чтобы не подвергнуть заключенного или связанных с ними лиц предполагаемому риску причинения вреда".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант следует рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и некоторым предложениям, полученным от государств-членов. Он также близко отражает соответствующие международные стандарты и нормы, принятые после принятия Минимальных стандартных правил, а также указания, полученные от международных органов и профессиональных ассоциаций. Пересмотренный вариант также учитывает в пункте 3 рекомендацию совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе добавить правило 26 бис, касающееся участия заключенных в клинических испытаниях и медицинских научных исследованиях, доступных в обществе<sup>9</sup>.

----- **Правило 26** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): определено для пересмотра без конкретных рекомендаций.

***Первоначальный текст***

"26. 1) Врач обязан регулярно осуществлять инспекцию и докладывать директору по следующим вопросам:

- а) количество, качество, приготовление и условия раздачи пищи;
- б) гигиена и чистота заведения и содержащихся в нем лиц;
- с) санитария, отопление, освещение и вентиляция в заведении;

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"26. 1) Врач или компетентный орган здравоохранения обязан регулярно осуществлять инспекцию и докладывать директору по следующим вопросам:

- а) количество, качество, приготовление и условия раздачи пищи;
- б) гигиена и чистота учреждения и заключенных;
- с) санитария, отопление, освещение и вентиляция в учреждении;

<sup>9</sup> См., в частности, Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, в особенности врачей, в защите заключенных или задержанных лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 37/194 Генеральной Ассамблеи); Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 22; Токийскую декларацию в отношении Всемирной медицинской ассоциации, в которой содержатся Руководящие принципы для врачей, касающиеся пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в связи с задержанием и тюремным заключением (1975 год); резолюцию Всемирной медицинской ассоциации об ответственности врачей в документировании и осуждении актов пыток или жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения (2003 год); и Хельсинкскую декларацию Всемирной медицинской ассоциации об этических принципах проведения медицинских исследований на людях (1964 год), пункт 17.

d) пригодность и чистота одежды и спальных принадлежностей заключенных;

e) соблюдение правил, касающихся физкультуры и спорта в случаях, когда эта работа не возлагается на специализированный персонал.

2) Директор должен принимать во внимание доклады и советы, направляемые ему врачом в соответствии с правилами 25 (2) и 26, и, если он согласен с рекомендациями последнего, немедленно принимать меры по проведению их в жизнь; если же эти рекомендации выходят за рамки его компетенции или если он с ними не согласен, то он должен немедленно представить вышестоящим органам как свой собственный доклад, так и рекомендации врача".

d) пригодность и чистота одежды и спальных принадлежностей заключенных;

e) соблюдение правил, касающихся физкультуры и спорта, в случаях, когда эта работа не возлагается на специализированный персонал.

2) Директор должен принимать во внимание доклады и советы, направляемые ему в соответствии с правилом 25, пункт 3, и правилом 26, и немедленно принимать меры по проведению этих рекомендаций в жизнь. Если эти доклады выходят за рамки компетенции директора или же в случае его несогласия с содержащимися в них выводами, директор должен немедленно представить вышестоящему органу свой собственный доклад и советы врача".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

В пересмотренном варианте обновлена терминология и учитывается тот факт, что в тюрьмах должны проводиться инспекции, связанные с соблюдением таких же медико-санитарных норм, как и те, что применяются в школах, больницах и других общественных учреждениях.

#### ----- Правило 33 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): включить положение об основных обязанностях и обязательствах медико-санитарного персонала в пенитенциарных учреждениях, в том числе невступление в какие бы то ни было отношения с заключенными, целью которых не является исключительно обследование, охрана или улучшение состояния их здоровья.

#### ***Первоначальный текст***

"33. В качестве наказания никогда не следует пользоваться такими средствами усмирения, как наручники, кандалы, смирительные рубашки или цепи. Кроме того, кандалами и цепями вообще нельзя пользоваться как средством усмирения. Другими средствами усмирения можно пользоваться только в следующих случаях:

а) для предотвращения побегов во время транспортировки при условии, что заключенные освобождаются от пут, как только они предстают перед судебными или административными органами;

#### ***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"33. 1) Запрещается использовать кандалы, цепи и другие средства, которые по своей природе являются унижающими достоинство или болезненными. Другие средства усмирения могут использоваться только в следующих случаях:

а) для предотвращения побегов во время транспортировки при условии, что заключенные освобождаются от пут, как только они предстают перед судебными или административными органами;

b) по причинам медицинского характера и по указанию врача;

с) по приказу директора, если другие меры оказываются недействительными, когда заключенному нужно помешать причинить вред себе самому или другим или же нанести материальный ущерб; в таких случаях директор обязан немедленно проконсультироваться с врачом и представить доклад вышестоящим административным органам".

[существующий пункт (b) следует исключить]

b) по приказу директора, если другие меры оказываются недейственными, когда заключенному нужно помешать причинить вред себе самому или самой или другим или же нанести материальный ущерб; в таких случаях директор обязан немедленно проконсультироваться с врачом и представить доклад вышестоящим административным органам.

2) Средства усмирения не должны применяться к заключенным, испытывающим серьезные проблемы со здоровьем, а также к женщинам во время родовых схваток, при родах и сразу после родов".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант следует рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, которая уже была затронута в пересмотренном правиле 25, и отражает появление новых средств усмирения заключенных после принятия Минимальных стандартных правил. В интересах обеспечения логической последовательности ссылка на использование средств усмирения по причинам медицинского характера и по указанию врача была снята. Положение о запрете на использование средств усмирения в качестве одной из форм наказания было перенесено в пересмотренное правило 31, пункт 3.

#### ----- Правило 52 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): определено для пересмотра без конкретных рекомендаций.

#### *Первоначальный текст*

"52. 1) В заведениях, размеры которых оправдывают присутствие одного или нескольких работающих на полной ставке врачей, по крайней мере один из этих последних должен проживать либо в самом заведении, либо в непосредственной близости от него.

2) Другие заведения должны посещаться врачом ежедневно, причем врач должен проживать на достаточно близком расстоянии, чтобы его можно было немедленно вызывать в критических случаях".

#### *Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

[существующее правило 52 следует исключить]

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Исключение этого правила отражает прогрессивное развитие медико-санитарных служб в пенитенциарных учреждениях, которые больше не привязаны исключительно к месту проживания лиц, оказывающих медико-санитарные услуги. Вопрос оказания медицинской помощи в экстренных случаях рассматривается в пересмотренном правиле 22, пункт 4.

----- **Правило 62** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): определено для пересмотра без конкретных рекомендаций.

**Первоначальный текст**

"62. Медицинские службы заведения должны выявлять все физические и психические заболевания или недостатки, могущие воспрепятствовать перевоспитанию заключенного, и заботиться об их излечении. С этой целью заведения должны иметь возможность обеспечивать все необходимое медицинское, хирургическое и психиатрическое обслуживание".

**Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро**

[существующее правило 62 следует исключить в случае утверждения пересмотренного правила 22]

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Данное правило предлагается исключить на том основании, что содержание правила 62 в достаточной степени охвачено приведенным выше пересмотренным правилом 22.

----- **Правило 71, пункт 2** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): определено для пересмотра без конкретных рекомендаций.

**Первоначальный текст**

"71. 2) Все осужденные заключенные обязаны трудиться в соответствии с их физическими и психическими способностями, удостоверенными врачом".

**Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро**

"71. 2) Все осужденные заключенные обязаны трудиться в соответствии с их физическими и психическими способностями, удостоверенными врачом.

2 бис) Заключенные не должны содержаться в рабстве или подневольном состоянии".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

В пересмотренном варианте обновлена терминология и отражен запрет рабства и подневольного состояния в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах<sup>10</sup>.

<sup>10</sup> Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 8, пункты 1 и 2.



## ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ С:

## ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ МЕРЫ И МЕРЫ НАКАЗАНИЯ, ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА, ОДИНОЧНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ И УМЕНЬШЕНИЕ РАЦИОНА ПИТАНИЯ

## ----- Правила 27 и 29 и правило 30, пункт 1 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): а) добавить в правило 27 пункт, способствующий созданию и использованию механизмов посредничества для урегулирования конфликтов; и b) в правиле 29 потребовать, чтобы принципы и процедуры, регулирующие проведение обысков, были включены в области, указанные в правиле 29, и чтобы они определялись законодательством или постановлением компетентного административного органа.
- Вена (2014 год): согласие внести в текст правила 27 изменения, которые нашли отражение в пунктах (3) и (4) предлагаемого бюро пересмотренного варианта правила 27.

***Первоначальный текст***

## Дисциплина и наказания

"27. Дисциплину и порядок следует поддерживать с твердостью, вводя, однако, только те ограничения, которые необходимы для обеспечения надежности надзора и соблюдения должных правил общежития в заведении".

"29. Следующие факторы должны всегда определяться законом или же распоряжениями компетентных административных властей:

- а) поведение, составляющее дисциплинарный проступок;
- б) вид и продолжительность наказания, которому может быть подвержен заключенный;
- с) орган, имеющий право налагать наказания".

"30. 1) Наказания можно налагать только в соответствии с таким законом или такими распоряжениями, причем ни один заключенный не может подвергаться повторному наказанию за один и тот же проступок".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

## Дисциплина и наказания

27. 1) Дисциплину следует поддерживать, вводя только те ограничения, которые необходимы для обеспечения надежности надзора и соблюдения должных правил общежития в учреждении.

2) Следующие факторы должны всегда определяться законом или же распоряжениями компетентных административных властей:

- а) поведение, составляющее дисциплинарный проступок;
- б) вид и продолжительность наказания, которому может быть подвержен заключенный;
- с) орган, имеющий право налагать наказания.

3) Наказания можно налагать только в соответствии с таким законом или такими распоряжениями, а также принципами справедливости и надлежащей правовой процедуры. Заключенный никогда не должен подвергаться повторному наказанию за один и тот же проступок.

4) Тюремная администрация должна обеспечивать соразмерность дисциплинарного наказания и проступка, за который такое наказание назначается, и вести должный учет всех наложенных дисциплинарных мер.

5) Тюремной администрации рекомендуется использовать, насколько это возможно, механизмы предупреждения конфликтов, посредничества или любые иные альтернативные методы разрешения споров для предупреждения дисциплинарных проступков или урегулирования конфликтов".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант основывается на согласованном тексте и результатах дальнейшего обсуждения, проведенного в ходе совещания Группы экспертов в Вене, и отвечает соответствующей рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе. И правила 27 и 29, и правило 30, пункт 1, были включены в пересмотренный вариант правила 27, в котором излагаются общие принципы, регулирующие вопросы дисциплины и наказания.

#### ----- Правила 31 и 32 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): а) в правиле 31 добавить в число мер, полностью запрещенных в качестве наказания за дисциплинарные проступки, уменьшение рациона питания и питьевой воды, одиночное заключение на длительный и неопределенный срок, коллективное наказание и приостановление права на семейные и интимные свидания; б) добавить запрещение применения одиночного заключения: i) в отношении несовершеннолетних, беременных женщин, женщин с детьми, кормящих матерей и заключенных, страдающих психическими расстройствами, в качестве дисциплинарного наказания; ii) в отношении заключенных, приговоренных к пожизненному лишению свободы, и заключенных, приговоренных к смертной казни, в силу их приговора; и iii) в отношении лиц, содержащихся в предварительном заключении до суда, в качестве метода получения показаний; с) в правиле 32: i) ограничить в пункте 1 возможность применения наказания в виде одиночного заключения в качестве крайней меры, которая должна быть разрешена компетентным органом и которая должна применяться только в исключительных случаях и на максимально короткий срок; ii) поощрять усилия, направленные на повышение уровня содержательных социальных контактов для заключенных в период содержания в одиночной камере; iii) предусмотреть, чтобы случаи применения такого наказания надлежащим образом фиксировались; и iv) исключить ссылку на уменьшение рациона питания в качестве наказания, а также ссылку на осмотр заключенного медицинским работником, который должен подтвердить, что заключенный способен перенести наказание.

#### *Первоначальный текст*

#### *Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

"31. 1) Общие условия содержания, рассматриваемые в настоящих правилах, в том числе условия, связанные с освещением, вентиляцией, отоплением, санитарией, питанием, обеспечением питьевой водой, доступом к прогулкам во дворе и занятиям физическими упражнениями, личной гигиеной, охраной здоровья и выделением необходимого личного пространства, должны всегда распространяться на всех заключенных, подвергнутых наказанию за дисциплинарные проступки.

"31. Телесные наказания, заключение в темной камере и жестокие, бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды наказания следует запрещать в качестве наказания за дисциплинарные проступки".

2) Ни при каких обстоятельствах не может налагаться дисциплинарное наказание, которое равнозначно пытке или другому жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию. В частности, следует запретить применять в качестве наказания за дисциплинарные проступки следующие виды практики:

- a) одиночное заключение на неопределенный срок;
- b) длительное одиночное заключение без содержательных социальных контактов, в том числе часто повторяющееся применение мер, которые равнозначны длительному одиночному заключению;
- c) помещение заключенного в камеру без освещения;
- d) телесное наказание, в том числе уменьшение рациона питания и питьевой воды;
- e) коллективное наказание.

3) Никогда нельзя применять в качестве наказания за дисциплинарные проступки средства усмирения, например наручники и смирительные рубашки.

4) Дисциплинарные санкции не должны включать запрет на контакты с семьей, в частности с детьми, если только такие санкции не требуются для поддержания безопасности и не вводятся лишь на ограниченный срок.

"32. 1) Наказания, предусматривающие строгое заключение или сокращение питания, можно накладывать только после осмотра заключенного врачом, который должен письменно подтвердить, что заключенный способен перенести такое наказание.

32. 1) К одиночному заключению следует прибегать как к крайней мере лишь в исключительных случаях в течение как можно более короткого времени и при условии осуществления регулярного независимого контроля. Это наказание не должно налагаться в силу приговора заключенного и никогда не должно быть равнозначно изоляции от контактов или общения с людьми.

2) Это же относится и к другим видам наказания, способным причинить наказуемому физический или психологический ущерб. Такие наказания не должны ни в коем случае находиться в противоречии с положениями правила 31 или же отклоняться от них.

2) Наложение мер дисциплинарного воздействия в виде одиночного заключения должно быть запрещено в отношении несовершеннолетних, беременных женщин, женщин с детьми, кормящих матерей и заключенных, страдающих психическим расстройством.

3) Медицинские работники не должны участвовать в наложении дисциплинарных мер. Однако они должны уделять особое внимание здоровью заключенных, содержащихся в условиях одиночного заключения, в том числе ежедневно посещая таких заключенных

и предоставляя надлежащую медицинскую помощь и лечение по просьбе таких заключенных или тюремного персонала.

3) Врач обязан навещать ежедневно заключенных, подверженных таким наказаниям, и доводить свое мнение до сведения директора, если он считает необходимым прервать или изменить наказание по причинам физического или психического состояния заключенного".

4) Медицинские работники должны незамедлительно сообщать директору о любом негативном воздействии на физическое или психическое здоровье заключенного, подвергнутого дисциплинарному наказанию".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант следует рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, существующим стандартам и нормам, которые были приняты после принятия Минимальных стандартных правил, и указаниям международных экспертов по вопросу одиночного заключения. Он также предусматривает включение отдельных частей правила 33 в пересмотренное правило 31, для того чтобы свести воедино все меры, которые не должны применяться в качестве той или иной формы дисциплинарного наказания<sup>11</sup>.

#### ----- Правило 34 бис -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить новое правило 29 бис, устанавливающее общие принципы, регламентирующие обыски заключенных и посетителей в соответствии с международными стандартами и нормами, включая ссылку на принципы законности, необходимости и соразмерности.
- Вена (2014 год): согласие относительно нового правила 34 бис, касающегося досмотров и обысков, как оно отражено в предлагаемом бюро пересмотренном варианте.

#### **Новое правило, предлагаемое бюро**

Досмотры и обыски

"34 бис 1) Законы и положения, регулирующие досмотры заключенных и обыски камер, устанавливаются в соответствии с международно-правовыми обязательствами и с учетом международных стандартов и норм, принимая во внимание необходимость обеспечения безопасности соответствующего учреждения. Обыски проводятся таким образом, чтобы обеспечивать уважение человеческого достоинства и неприкосновенности частной жизни досматриваемого лица.

<sup>11</sup> См. Основные принципы обращения с заключенными, принцип 7; Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, правило 67; Бангкокские правила, правила 22-23; Принципы медицинской этики, относящиеся к роли работников здравоохранения, принцип 3; Стамбульское заявление о применении и последствиях содержания в одиночной камере, принятое на Международном симпозиуме по вопросам психологических травм в 2007 году (A/63/175, приложение); и промежуточный доклад Специального докладчика Совета по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания, представленный в соответствии с резолюцией 65/205 Генеральной Ассамблеи (A/66/268).

2) При проведении досмотров обеспечивается соблюдение принципов соразмерности, законности и необходимости. Досмотры не должны использоваться в целях запугивания, устрашения или неоправданного посягательства на неприкосновенность частной жизни заключенного. Для целей подотчетности тюремная администрация должна хранить соответствующие отчеты о досмотрах, в частности о досмотрах с полным раздеванием и обследовании полостей тела и обысках камер, а также причинах проведения этих досмотров, информации о проводивших их лицах и результатах досмотров и обысков.

3) Интрузивные досмотры, в том числе досмотры с полным раздеванием и проникновением в полости тела, должны осуществляться только в случае крайней необходимости. Учреждениям рекомендуется разрабатывать и использовать соответствующие альтернативные методы проведения досмотров, не связанные с интрузивными формами досмотра. Интрузивные досмотры проводятся при закрытых дверях и осуществляются прошедшим подготовку персоналом того же пола, что и заключенный. Досмотры полостей тела осуществляются только персоналом, прошедшим, как минимум, надлежащую подготовку у медицинских специалистов по вопросам соблюдения стандартов гигиены, охраны здоровья и безопасности, и не должны проводиться медицинским персоналом, несущим главную ответственность за обеспечение ухода за заключенными".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

В основе пересмотренного варианта лежит договоренность, достигнутая в ходе совещания Группы экспертов в Вене<sup>12</sup>.

---

<sup>12</sup> См. также Бангкокские правила, правило 19; Заявление об обыске тела заключенных Всемирной медицинской ассоциации (1993 год); Принципы и наилучшие виды практики защиты лиц, лишенных свободы, на американском континенте, приняты в качестве резолюции 1/08 Межамериканской комиссией по правам человека (2008 год), принцип XXI; Европейские тюремные правила (рекомендация Res(2006)2 Комитета министров Совета Европы, адресованная государствам-членам, приложение), правило 54.

## ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ D:

## РАССЛЕДОВАНИЕ ВСЕХ СЛУЧАЕВ СМЕРТИ В ЗАКЛЮЧЕНИИ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫХ ПРИЗНАКОВ ПЫТОК ИЛИ БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ ЗАКЛЮЧЕННЫХ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЙ О НИХ

## ----- Правило 7 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): заменить название правила 7 "Реестр" названием "Ведение отчетности" и/или "Система управления личными делами заключенных" и отразить технологические достижения в системах управления информацией; и предусмотреть требование о том, чтобы в учетные документы заключенных (система регистрации) включалась информация об обстоятельствах и причинах смерти и причинения серьезных телесных повреждений заключенному, а также о месте назначения останков, наряду с информацией о случаях применения пыток, одиночного заключения и других мер наказания; и указать на необходимость создания информационных систем, касающихся числа заключенных, на которое рассчитано данное пенитенциарное заведение, и числа находящихся там заключенных.

*Первоначальный текст*

## Реестр

"7. 1) Во всех местах заключения следует иметь реестр в виде переплетенного журнала с пронумерованными страницами, куда должны заноситься в отношении каждого заключенного следующие данные:

- а) сведения, касающиеся его личности;
- б) причины его заключения и власти, принявшие решение о заключении;
- в) день и час его прибытия и выхода из данного места заключения.

*Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

## Система управления личными делами заключенных

"7. 1) Во всех местах заключения следует иметь стандартизированную систему управления личными делами заключенных. Такой системой может быть электронная база данных регистрации или журнал с пронумерованными страницами. Должны быть предусмотрены процедуры для предотвращения несанкционированного доступа к любой информации, содержащейся в этой системе, или ее изменения.

2) Никто не может приниматься в тюрьму без действительного приказа о заключении. При поступлении каждого заключенного в систему управления личными делами заключенных заносится следующая информация:

- а) сведения, касающиеся его личности;
- б) причины его заключения и орган, принявший такое решение, включая дату, время и место ареста;
- в) день и час его или ее прибытия и выхода, а также любого перевода;
- г) любые видимые телесные повреждения и жалобы на предшествующее грубое обращение;
- д) описание его личных вещей;
- е) имена его детей, когда это применимо, а также их возраст, местонахождение и статус опеки или попечительства.

2) Никто не может приниматься в тюрьму без действительного приказа о заключении, подробности которого предварительно заносятся в реестр".

3) В систему управления личными делами заключенных во время их нахождения в заключении заносится, когда это применимо, следующая информация:

а) информация, связанная с судебным процессом, включая даты судебных слушаний и юридическое представительство;

б) отчеты о первоначальной оценке и квалификации;

с) информация о поведении и соблюдении дисциплины;

д) просьбы и жалобы, в том числе заявления о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания, если только они не носят конфиденциальный характер;

е) информация о наложении мер дисциплинарного воздействия;

ф) информация об обстоятельствах и причинах причинения телесных повреждений или смерти, а в последнем случае и о месте назначения останков.

4) Все упомянутые выше учетные данные не подлежат разглашению и предоставляются только тем лицам, чьи профессиональные обязанности требуют наличия доступа к таким учетным данным. Каждому заключенному, по просьбе, должны предоставляться копии относящихся к нему или к ней учетных данных, и он имеет право на получение заверенной копии при освобождении.

5) Система управления личными делами заключенных используется также для получения надежных данных о тенденциях, характеризующих тюремный контингент, и о его отличительных чертах, включая число заключенных в пенитенциарных учреждениях, в целях создания основы для научно обоснованного принятия решений".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отражает технические достижения после принятия Минимальных стандартных правил, следует рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и основывается на ряде предложений редакционного характера, полученных от государств-членов.

#### ----- Правило 44 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить в правило 44 новый пункт, в котором учитывалась бы необходимость того, чтобы в случае смерти в заключении тюремная администрация обеспечивала возможность проведения или содействовала проведению похорон с учетом культурных традиций.

**Первоначальный текст**

Уведомление о смерти, болезни, переводе и т.д.

"1) В случае смерти, серьезного заболевания или же серьезного ранения заключенного, или же в случае его перевода в заведение для психически больных директор немедленно уведомляет об этом его супруга или супругу, если таковые имеются, его ближайшего родственника и во всяком случае лицо, указанное ранее самим заключенным.

2) Заключенным следует сообщать без промедления о смерти или серьезном заболевании любого из их близких родственников. В случае критического заболевания близкого родственника заключенному следует разрешать, когда это позволяют обстоятельства, посещать его либо под охраной, либо самостоятельно.

3) Каждый заключенный должен иметь право немедленно информировать членов своей семьи о своем заключении или переводе в другое заведение".

**Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро**

Уведомления

"44. 1) Каждый заключенный должен иметь право и возможность немедленно уведомить свою семью и любое другое лицо, назначенное в качестве лица для связи, о своем заключении, а также о своем переводе в другое учреждение.

2) В случае серьезного заболевания, причинения телесных повреждений или смерти, включая перевод заключенного в медицинское учреждение, директор немедленно уведомляет об этом супруга или супругу или ближайшего родственника заключенного и любое лицо, указанное ранее самим заключенным. Необходимо уважать явно выраженную просьбу заключенного не уведомлять его супругу или ее супруга или ближайшего родственника в случае болезни или причинения телесных повреждений.

3) Тюремная администрация немедленно уведомляет заключенного о серьезном заболевании или смерти ближайшего родственника или какого-либо другого значимого лица. Заключенному следует разрешать, когда это позволяют обстоятельства, посещать это лицо в случае критического заболевания последнего или присутствовать на похоронах этого лица либо под охраной, либо самостоятельно в случае его смерти".

[включено в пересмотренный пункт 2 выше]

**Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:**

Пересмотренный вариант тесно увязан с международными стандартами, которые были приняты после принятия Минимальных стандартных правил, а также с рядом предложений, полученных от государств-членов.

**----- Правило 44 бис -----**

- Буэнос-Айрес (2012 год): добавить новое правило 44 бис, предусматривающее обязательство тюремной администрации незамедлительно, тщательно и беспристрастно проводить расследования всех случаев смерти в заключении или случаев неестественной, насильственной или невыясненной смерти в заключении или вскоре после освобождения, в том числе посредством проведения, по мере необходимости, независимой судебно-медицинской экспертизы или вскрытия, или содействовать



проведению таких расследований; уточнить в отдельном пункте правила 44 бис то обстоятельство, что выводы, полученные в ходе расследования, должны сообщаться компетентным органам и отдельным контролирующим органам, при этом в ходе последующего раскрытия информации следует учитывать необходимость защиты личных данных, как это предусмотрено внутренним законодательством; добавить новое правило 54 бис, предусматривающее обязательство тюремной администрации или других компетентных органов, по мере необходимости, начинать оперативное и беспристрастное расследование, если имеются разумные основания полагать, что в пенитенциарном учреждении имели место акты пыток или другие бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, независимо от того, была ли получена соответствующая жалоба.

### ***Новое правило, предлагаемое бюро***

#### **Расследования**

"44 бис 1) Независимо от начала внутреннего расследования директор немедленно уведомляет о любом случае смерти, исчезновения или причинения тяжких телесных повреждений в заключении компетентный орган, который не зависит от тюремной администрации и которому поручено проводить оперативное, беспристрастное и эффективное расследование обстоятельств и причин таких случаев. Тюремная администрация должна в полной мере сотрудничать с этим органом и обеспечивать сохранность всех доказательств.

2) Указанное в пункте 1 обязательство в равной мере применимо во всех случаях, когда имеются разумные основания полагать, что в пенитенциарном учреждении имели место акты пыток или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, независимо от того, была ли получена официальная жалоба.

3) Тюремная администрация должна относиться к телу скончавшегося заключенного достойно и с уважением. Тело скончавшегося заключенного должно быть возвращено ближайшим родственникам в разумно кратчайшие сроки и самое позднее по завершении расследования. Тюремная администрация должна содействовать проведению похорон с учетом культурных традиций, если нет другой ответственной стороны, желающей или способной сделать это".

#### *Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, учитывает ряд предложений, полученных от государств-членов, и отражает международные стандарты, которые были приняты после принятия Минимальных стандартных правил<sup>13</sup>.

<sup>13</sup> См. Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 34; Декларация о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 3452 (XXX) Генеральной Ассамблеи, приложение), статья 9.

**ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ F:**  
**ПРАВО НА ДОСТУП К ЮРИДИЧЕСКОМУ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВУ**

----- **Правило 35** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): в пункте 1 в перечень вопросов, по которым каждому заключенному при его поступлении в пенитенциарное учреждение должна предоставляться информация, добавить положение о праве на доступ к юридическим консультациям.

***Первоначальный текст***

"35. 1) При принятии в тюрьму каждому заключенному следует предоставлять письменную информацию, касающуюся правил обращения с заключенными его категории, дисциплинарных требований данного заведения, а также дозволенных способов получения информации и подачи жалоб, равно как и всех других вопросов, позволяющих ему отдать себе отчет в его правах и обязанностях и приспособиться к условиям жизни в данном заведении.

2) Неграмотных заключенных следует информировать в устном порядке".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"35. 1) При принятии в тюрьму каждому заключенному следует незамедлительно предоставлять письменную информацию, касающуюся:

a) тюремного законодательства и действующих правил внутреннего распорядка тюремного учреждения;

b) его прав, включая разрешенные методы получения информации, доступ к юридическим консультациям, в том числе через систему оказания юридической помощи, а также процедуры подачи просьб или жалоб;

c) его обязанностей, включая применимые дисциплинарные меры;

d) всех других вопросов, необходимых для того, чтобы дать заключенному возможность приспособиться к условиям жизни в данном учреждении.

2) Информация должна быть предоставлена на наиболее широко используемых языках в соответствии с потребностями тюремного контингента. Если заключенный не понимает ни одного из этих языков, необходимо предоставить помощь переводчика.

3) Неграмотных заключенных следует информировать в устном порядке. Заключенным с сенсорными нарушениями информацию следует предоставлять с учетом их потребностей.

4) Тюремная администрация должна вывешивать краткое изложение информации, указанной в пункте 1, на видном месте в помещениях общего пользования данного учреждения".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и конкретизирует обязательство тюремной администрации реально информировать о правах и обязанностях заключенного всех заключенных, в том числе лиц с особыми потребностями, в соответствии с международными стандартами и нормами<sup>14</sup>.

### ----- Правило 30 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): предусмотреть обусловленное право на юридическую помощь в контексте проведения дисциплинарного разбирательства, то есть в случаях, когда нарушения дисциплины преследуются как преступления (или в серьезных случаях нарушения дисциплины, связанных с назначением строгого наказания, или при наличии сложных юридических вопросов).
- Вена (2014 год): прогресс в разработке новой формулировки правила 30; и договоренность относительно языка, отраженная в пункте 2 предлагаемого бюро пересмотренного варианта.

#### ***Первоначальный текст***

"30. 1) Наказания можно налагать только в соответствии с таким законом или такими распоряжениями, причем ни один заключенный не может подвергаться повторному наказанию за один и тот же проступок.

2) Ни один заключенный не может быть подвержен наказанию, не будучи предварительно информирован о проступке, который ему ставится в вину, и не получив должной возможности высказаться в свое оправдание. Компетентные власти должны подвергать каждое такого рода дело тщательному рассмотрению.

#### ***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"[перенесено, чтобы сделать пунктом 2 измененного правила 29]

30. 1) Любые заявления о совершении дисциплинарного проступка тем или иным заключенным должны незамедлительно доводиться до сведения компетентного органа, который должен расследовать его без излишних задержек.

2) Заключенных следует незамедлительно информировать на языке, который они понимают, о характере предъявляемых им обвинений, и они должны располагать достаточным временем и условиями для подготовки своей защиты.

<sup>14</sup> См., например, Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия (резолюция 67/187 Генеральной Ассамблеи, приложение), принцип 6; Конвенция о правах инвалидов (United Nations, *Treaty Series*, vol. 2515, No. 44910), статья 14, пункт 2, и статья 21; и рекомендации в отношении обращения с заключенными-иностранцами (*седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа – 6 сентября 1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IV.1), глава I, раздел D.1, приложение II), рекомендация 4.

3) Там, где это необходимо и осуществимо, заключенному следует предоставлять возможность выступать в свою защиту через переводчика".

3) Заключенным разрешается защищать себя лично или с использованием юридической помощи, когда этого требуют интересы правосудия, в частности в случаях, связанных с обвинениями в серьезном нарушении дисциплины. Если они не понимают язык, на котором ведется слушание в рамках дисциплинарного разбирательства, или не говорят на нем, им бесплатно предоставляется помощь переводчика.

4) У заключенных должна быть возможность добиваться судебного пересмотра наложенного на них дисциплинарного наказания.

5) В тех случаях, когда нарушение дисциплины преследуется как преступление, заключенные должны иметь право на все надлежащие процессуальные гарантии, применимые к уголовному судопроизводству, включая беспрепятственный доступ к адвокату".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и опирается на прогресс в разработке новой формулировки правила 30, достигнутый в ходе совещания Группы экспертов в Вене в 2014 году, в том числе по некоторым его частям, касающимся дисциплинарных мер и наказания. Предложение также близко отражает несколько предложений, полученных от государств-членов, и соответствующие положения международных стандартов и норм, принятых после принятия Минимальных стандартных правил<sup>15</sup>.

----- **Правила 37, 37 бис и 37 тер** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): предоставить всем заключенным право на встречи и консультации с адвокатом по своему собственному выбору и за свой счет по любому юридическому вопросу и на условиях, аналогичных тем, что установлены в правиле 93, которое должно дополняться доступом заключенных к механизмам юридической помощи в максимально возможной степени, в том числе на досудебных и послесудебных этапах, в соответствии с международными стандартами и нормами; и предоставить тем заключенным, которые не говорят на местном языке, доступ к услугам переводчика в ходе переписки или встреч с адвокатами.
- Вена (2014 год): обсуждение вопроса о включении правила 37 бис, касающегося досмотра посетителей.

<sup>15</sup> См. Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия, принцип 6.

***Первоначальный текст***

"37. Заключенным следует давать возможность общаться через регулярные промежутки времени и под должным надзором с их семьями или пользующимися незапятнанной репутацией друзьями, как в порядке переписки, так и в ходе посещений".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"37. 1) Заключенным следует давать возможность общаться через регулярные промежутки времени и под должным надзором с их семьями или пользующимися незапятнанной репутацией друзьями:

а) посредством письменной переписки и, если есть такая возможность, переписки с использованием электронных или цифровых средств;

б) по телефону;

с) в ходе свиданий.

2) В тех случаях, когда разрешены супружеские свидания, это право должно применяться без какой-либо дискриминации, и женщины-заключенные должны иметь возможность осуществлять это право наравне с мужчинами. Кроме того, должны быть предусмотрены процедуры и помещения для обеспечения справедливого и равного доступа с должным учетом вопросов обеспечения безопасности и уважения достоинства".

***Новые правила, предлагаемые бюро***

"37 бис 1) В целях обеспечения охраны и безопасности в своем учреждении тюремная администрация должна разработать процедуры досмотра, применяемые в отношении посетителей. Такие процедуры не должны подрывать ни право заключенных на свидания, ни уважение к неотъемлемому человеческому достоинству посетителя.

2) Условия досмотра посетителей должны регулироваться теми же принципами, что изложены в правиле 35 [34 бис], но могут выполняться только с согласия соответствующего посетителя. Интрузивные досмотры в отношении пришедших на свидание детей никогда не проводятся".

"37 тер 1) Заключенным должны предоставляться надлежащие возможности, время и условия для встреч, общения и консультаций с адвокатом по своему собственному выбору без каких-либо задержек, вмешательства или цензуры и в условиях полной конфиденциальности по любому юридическому вопросу. Консультации могут проводиться в поле зрения, но не в пределах слышимости тюремного персонала. В тех случаях, когда заключенные не говорят на местном языке, тюремная администрация должна обеспечить доступ к услугам независимого переводчика.

2) При исключительных обстоятельствах, которые определяются законом или нормативно-правовыми актами, судебный орган может разрешить ввести ограничения на такую конфиденциальность, с тем чтобы предупредить совершение тяжкого преступления или серьезных нарушений условий охраны и безопасности в тюрьме.

3) Заключенные должны иметь доступ к документам, относящимся к производству по их делу, или им должно быть разрешено иметь в своем распоряжении такие документы без доступа со стороны тюремной администрации.

4) Заключение должны иметь доступ к эффективной юридической помощи и должны быть проинформированы о существующих схемах оказания юридической помощи".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

- В пересмотренном варианте учтены рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, формулировки международных и региональных стандартов и норм, принятых после принятия Минимальных стандартных правил, а также ряд предложений, полученных от государств-членов. Он также отражает достижения в технической и процессуальной областях, имеющие отношение к пенитенциарным учреждениям. Новое правило 37 бис основывается на проекте правила, обсуждавшемся на совещании Группы экспертов в Вене в 2014 году, и дополнительно подкрепляется правилом 34 бис (Досмотры и обыски), которое было согласовано в ходе этого совещания. Вопрос о юридической помощи ввиду его особого характера предлагается рассмотреть в новом правиле 37 тер<sup>16</sup>.

### ----- Правило 93 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Вена (2014 год): повторить формулировки самых последних международных стандартов и норм, касающихся доступа заключенных к юридической помощи, причем такое право должно быть предоставлено безотлагательно, без какого-либо вмешательства и на условиях полной конфиденциальности, и подлежать приостановлению или ограничению только в исключительных случаях, оговоренных законодательством или законными положениями, когда это считается необходимым для поддержания безопасности и надлежащего порядка.

#### *Первоначальный текст*

"93. В целях своей защиты подследственные заключенные должны иметь право обращаться там, где это возможно, за бесплатной юридической консультацией, принимать в заключении юридического советника, взявшего на себя их защиту, подготавливать и передавать ему конфиденциальные инструкции. С этой целью в их распоряжение следует предоставлять по их требованию письменные принадлежности. Свидания заключенного с его юридическим советником должны происходить на глазах, но за пределами слуха сотрудников полицейских или тюремных органов".

#### *Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

"93. 1) Каждый подследственный заключенный имеет право быть незамедлительно проинформированным о причинах его задержания и о любых предъявляемых ему обвинениях.

2) Если у подследственного заключенного нет адвоката по его собственному выбору, у него должно быть право на адвоката, назначенного ему судебным или иным органом во всех случаях, когда этого требуют интересы правосудия, и без внесения подследственным заключенным какой-либо платы, если он не располагает достаточными денежными средствами. Отказ в доступе к адвокату должен незамедлительно рассматриваться независимым органом.

<sup>16</sup> См. Основные принципы, касающиеся роли юристов (*восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Гавана, 27 августа – 7 сентября 1990 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IV.2), глава I, раздел В.3, приложение), принцип 8; Принципы и руководящие положения Организации Объединенных Наций, касающиеся доступа к юридической помощи в системах уголовного правосудия, принцип 6; Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 18; Европейские тюремные правила, правило 23.6; и Бангкокские правила, правило 27.

3) Права и условия, регулирующие доступ подследственного заключенного к своему адвокату, а также к юридической помощи в целях своей защиты, регулируются теми же принципами, что и принципы, указанные в правиле 37 бис.

4) Подследственному заключенному должны предоставляться по его требованию письменные принадлежности для подготовки документов, связанных с его защитой, в том числе конфиденциальных инструкций для его адвоката".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный текст основан на измененном варианте правил 37 и 38 и содержит перекрестные ссылки на соответствующие права. В нем вновь подтверждается общепринятый принцип международного права, согласно которому каждое лишенное свободы лицо имеет право быть информированным о предъявляемых ему обвинениях, и конкретизированы условия назначения бесплатного адвоката в соответствии с существующими международными стандартами и нормами<sup>17</sup>.

---

<sup>17</sup> См. Международный пакт о гражданских и политических правах, статья 9, пункт 2; и Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принципы 10; 17, пункт 2; и 18.

## ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ G: ЖАЛОБЫ И НЕЗАВИСИМАЯ ИНСПЕКЦИЯ

### ----- Правило 36 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): исключить ограничение права заключенных обращаться с заявлениями и жалобами только "в будние дни" и исключить ссылку на возможность не рассматривать в срочном порядке заявления или жалобы, которые носят "поверхностный или беспредметный характер"; добавить подпункт о необходимости установления гарантий, которые обеспечивали бы заключенным возможность обращаться с заявлениями или жалобами безопасным, непосредственным и конфиденциальным путем без какого-либо риска мести или иных отрицательных последствий; добавить подпункт, касающийся права заключенных довести свое заявление или жалобу, в случае ее отклонения или необоснованной задержки в ее рассмотрении, до сведения судебного или иного (независимого и беспристрастного) органа; заменить в пункте 2 нынешний текст, касающийся бесед между заключенными и инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции, а именно "в отсутствие директора или других сотрудников заведения", следующим текстом: "свободно и конфиденциально"; предоставить в пункте 3 право направлять жалобы адвокату заключенного, а в случае, если ни заключенный, ни его адвокат не способны сделать это, – одному из членов семьи заключенного или любому другому лицу, знакомому с обстоятельствами дела, на равных условиях, предусмотренных законом; включить прямую ссылку на утверждения о применении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которые должны рассматриваться незамедлительно и являться предметом оперативного и беспристрастного расследования, проводимого независимым национальным органом в соответствии с правилом 54 бис.

#### *Первоначальный текст*

"36. 1) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться в будние дни к директору заведения или уполномоченному им сотруднику с заявлениями или жалобами.

2) Во время инспекции заключенные должны быть в состоянии обращаться, когда это возможно, с заявлениями или жалобами к тюремным инспекторам. Они должны иметь право говорить с инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции в отсутствие директора или других сотрудников заведения.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться к органам центрального тюремного управления, судебным властям или другим компетентным органам с заявлениями или жалобами, которые не подвергаются цензуре с точки зрения содержания, но должны быть составлены в должной форме и передаваться по

#### *Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

"36. 1) Каждый заключенный должен иметь возможность ежедневно обращаться к директору заведения или уполномоченному им сотруднику с заявлениями или жалобами.

2) Во время инспекций должна быть предусмотрена возможность обращаться к тюремному инспектору с заявлениями или жалобами. Заключенные должны иметь возможность говорить с инспектором или каким-либо другим сотрудником инспекции свободно и конфиденциально в отсутствие директора или других сотрудников учреждения.

3) Каждый заключенный должен иметь возможность обращаться к центральным органам тюремного управления и судебным или иным компетентным органам, включая те, что уполномочены пересматривать дело или принимать меры по исправлению положения, с заявлениями или жалобами по поводу обращения с ним, которые не должны подвергаться цензуре



предписанным каналам центральному тюремному управлению, судебным властям или другим полномочным органам.

4) За исключением случаев, когда такие заявления или жалобы имеют поверхностный или беспредметный характер, они подлежат срочному рассмотрению и на них следует отвечать без излишних промедлений".

с точки зрения содержания.

4) Права, предусмотренные пунктами 1 и 3, должны распространяться и на адвоката заключенного. В тех случаях, когда ни у заключенного, ни у его адвоката нет возможности осуществить такие права, это может сделать один из членов семьи заключенного или любое другое лицо, знакомое с обстоятельствами дела.

5) Все заявления или жалобы подлежат срочному рассмотрению, и на них следует отвечать без каких-либо промедлений. В случае отклонения заявления или жалобы или в случае неоправданной задержки податель заявления или жалобы должен иметь право направить их в судебный или иной орган.

6) Должны быть предусмотрены гарантии для обеспечения заключенным возможности направлять заявления или жалобы безопасным и конфиденциальным путем, если податель заявления или жалобы просит об этом. Заключенный или иное лицо, упомянутое в пункте 4, не должны подвергаться никакому риску возмездия, запугивания или иному негативному воздействию вследствие подачи заявления или жалобы.

7) Утверждения о пытках либо случаях другого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения с заключенными и их наказания должны незамедлительно рассматриваться и становиться предметом оперативного и беспристрастного расследования, проводимого независимым национальным органом в соответствии с правилом 44 бис, пункт 2".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант точно отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе, основывается на ряде предложений, полученных от государств-членов, и отражает соответствующие международные стандарты и нормы, принятые после принятия Минимальных стандартных правил<sup>18</sup>.

<sup>18</sup> См. Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 29, пункт 2, и принцип 33; см. также Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких,

## ----- Правило 55 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): сделать ссылку на желательность наличия системы инспекций, в которую взаимодополняющим образом входили бы как государственные ведомства (внутренние инспекции), так и органы внешней проверки, причем органы внешней проверки должны быть независимыми от органа, на который возложены функции административного управления местами содержания под стражей или заключения; добавить новый пункт, касающийся полномочий независимых механизмов инспекции, включая – но не ограничиваясь этим – доступ к любой информации о числе лишенных свободы лиц в местах содержания под стражей и о количестве таких мест и их местонахождении, а также к любой информации, касающейся обращения с лишенными свободы лицами, включая условия содержания под стражей; право беспрепятственно выбирать места содержания под стражей, которые они желают посетить, в том числе путем проведения незапланированных инспекций по своей собственной инициативе, и лишенных свободы лиц, с которыми они желают побеседовать; и право проводить в ходе посещений беседы с лишенными свободы лицами без свидетелей и на условиях полной конфиденциальности; добавить текст, предусматривающий включение в число "квалифицированных и опытных инспекторов, назначаемых компетентным органом", как можно большего количества специалистов-женщин и медико-санитарных работников; включить в новый подпункт требование о том, что по результатам любой инспекции должен составляться и представляться в компетентный орган письменный отчет, который будет включать оценку соблюдения пенитенциарными учреждениями и службами внутреннего законодательства и соответствующих международных стандартов, а также рекомендации в отношении мер, которые необходимо принять для улучшения их соблюдения, и выводы инспекции, которые должны быть обнародованы, за исключением каких бы то ни было личных данных заключенного без его прямого согласия.

***Первоначальный текст*****Инспекция**

"55. Пенитенциарные учреждения и службы должны подвергаться регулярной инспекции со стороны квалифицированных и опытных инспекторов, назначаемых компетентными властями. Инспекторы должны, в частности, удостовериться в том, что места заключения управляются в соответствии с действующими законами и предписаниями и что их работа соответствует задачам, поставленным перед пенитенциарными и исправительными службами".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*****Внутренние инспекции и внешние проверки**

"55. 1) Должна существовать двойная система регулярных инспекций пенитенциарных учреждений и служб:

а) внутренние или административные инспекции, проводимые центральными органами тюремного управления;

б) внешние проверки, проводимые независимым от тюремной администрации органом.

2) В обоих случаях цель инспекций должна заключаться в том, чтобы удостовериться, что управление пенитенциарными учреждениями осуществляется в соответствии с действующими законами, предписаниями, установками и процедурами, что их работа соответствует задачам, поставленным перед пенитенциарными

---

бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 55/89 Генеральной Ассамблеи), принцип 3 (b).

и исправительными службами, и что права заключенных защищены.

3) Инспекторы должны иметь право:

а) получать доступ ко всей информации о числе заключенных в местах содержания под стражей и о количестве таких мест и их местонахождении, а также ко всей информации, касающейся обращения с заключенными, включая их учетные документы и условия содержания под стражей;

б) беспрепятственно выбирать тюремные заведения, которые они желают посетить, в том числе путем проведения незапланированных инспекций по своей собственной инициативе, и заключенных, с которыми они желают побеседовать;

в) проводить в ходе посещений беседы с заключенными без свидетелей и на условиях полной конфиденциальности;

г) выносить рекомендации тюремной администрации и другим компетентным органам.

4) В состав групп внешней проверки должны входить квалифицированные и опытные инспекторы, назначаемые компетентным органом, в том числе медицинские работники. Должное внимание следует уделять сбалансированному гендерному представительству.

5) По результатам каждой инспекции должен составляться и представляться в компетентный орган письменный отчет. Надлежащее внимание следует уделять обнародованию отчетов по результатам внешних проверок".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и тесно связан с соответствующими международными конвенциями, стандартами и нормами, принятыми после принятия Минимальных стандартных правил<sup>19</sup>.

<sup>19</sup> См. Свод принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, принцип 29; Принципы эффективного предупреждения и расследования не предусмотренных законом и произвольных казней и казней без судебного разбирательства (резолюция 1989/65 Экономического и Социального Совета), принцип 7; Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, правила 72-74; Бангкокские правила, правило 25, пункт 3; Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других

**ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ Н:  
ЗАМЕНА УСТАРЕВШЕЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

----- **Предварительное замечание 5** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Вена (2014 год): заменить в пункте 1 ссылку на "заведения Борстала" ссылкой на "центры содержания под стражей несовершеннолетних".

***Первоначальный текст***

"5. 1) Правила не имеют целью регламентировать управление такими заведениями для малолетних, как заведения Борстала или исправительные дома. Тем не менее Часть I может найти применение и в этих заведениях".

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

"5. 1) Правила не имеют целью регламентировать управление такими заведениями для малолетних, как центры содержания под стражей несовершеннолетних или исправительные дома. Тем не менее Часть I может найти применение и в этих заведениях".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант основывается на рекомендации совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и отвечает международным стандартам и нормам, принятым после принятия Минимальных стандартных правил<sup>20</sup>.

----- **Правила 82 и 83** -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Вена (2014 год): заменить заголовок правил 82 и 83 ("Душевнобольные и страдающие умственными недостатками заключенные"); заменить в правиле 82, пункт 1, термин "душевнобольные"; заменить в правиле 82, пункт 2, следующий текст: "Заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или недостатками".

***Первоначальный текст***

В. Душевнобольные и страдающие умственными недостатками заключенные

"82. 1) Лиц, сочтенных душевнобольными, не следует подвергать тюремному заключению. Поэтому следует принимать меры для их скорейшего перевода в заведения для душевнобольных.

***Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро***

В. Заключенные с психическими заболеваниями

"82. 1) Лиц, сочтенных страдающими серьезными или острыми психическими заболеваниями, не следует подвергать тюремному заключению, и следует принимать меры для их скорейшего перевода в психиатрические клиники.

жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (резолюция 57/199 Генеральной Ассамблеи), статьи 20-21.

<sup>20</sup> См. Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, правила 32, 54 и 83.

2) Заключенных, страдающих другими психическими заболеваниями или недостатками, следует ставить под наблюдение и лечить в специальных заведениях под руководством врачей.

3) Во время их пребывания в тюрьме такие заключенные должны находиться под особым врачебным надзором.

4) Медицинские или психиатрические службы, работающие при пенитенциарных заведениях, должны обеспечивать психическое лечение всех нуждающихся в нем заключенных.

83. В сотрудничестве с компетентными учреждениями желательно принимать, если это оказывается необходимым, меры для того, чтобы обеспечивать психиатрический уход за освобожденными заключенными, равно как и социально-психиатрическую опеку над ними".

2) Другие заключенные с психическими заболеваниями должны находиться под наблюдением и лечиться в специальных учреждениях под руководством квалифицированных медико-санитарных работников.

3) Во время своего пребывания в тюрьме такие заключенные должны находиться под особым надзором врача.

4) Для психиатрического лечения всех других заключенных, которые нуждаются в таком лечении, должно предоставляться медицинское обслуживание".

[никаких изменений в существующем правиле 83]

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и соответствует современному употреблению медицинской терминологии<sup>21</sup>.

#### ----- Различные другие правила -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Вена (2014 год): заменить слово "он" словами "он или она" и слово "его" словами "его или ее" во всем тексте Минимальных стандартных правил, если этот вопрос еще не был затронут в пересмотренных вариантах, предложенных по другим тематическим областям, в том числе в следующих: правило 9, пункт 1; правило 17, пункты 1 и 3; правило 20, пункт 2; правило 41, пункты 2 и 3; правило 42; правило 43, пункты 1 и 2; правило 50; правило 51, пункт 1; правила 61 и 64; правило 66, пункт 2; правило 69; правило 76, пункт 3; правила 79 и 80; правило 81, пункт 2; правило 88, пункты 1 и 2; и правила 89-92.

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе с целью придания Минимальным стандартным правилам характера, учитывающего гендерные соображения документа и отражения соответствующих положений международного права<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> См. Всемирная организация здравоохранения – Европа, "Тренчинское заявление об охране психического здоровья в тюрьмах" (2008 год).

<sup>22</sup> См. Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1249, No. 20378), статья 2, пункт (с).

## ТЕМАТИЧЕСКАЯ ОБЛАСТЬ I:

ОБУЧЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА ПРИМЕНЕНИЮ МИНИМАЛЬНЫХ  
СТАНДАРТНЫХ ПРАВИЛ

## ----- Правило 47 -----

*Соответствующие рекомендации предыдущих совещаний Группы экспертов (если они применимы):*

- Буэнос-Айрес (2012 год): а) признать позитивное воздействие подготовки персонала по профессиональным вопросам и вопросам надлежащего управления пенитенциарными учреждениями; б) добавить новый пункт, в котором разъяснялось бы, что подготовка, упоминаемая в пунктах 1 и 2, включает как минимум инструкции по применению международных и региональных документов по правам человека, стандартов и норм Организации Объединенных Наций, касающихся обращения с заключенными, и соответствующих положений регионального и внутреннего законодательства и кодексов поведения в надлежащих случаях; права, обязанности и запрещения, относящиеся к персоналу пенитенциарных заведений при исполнении им своих функций, включая уважение человеческого достоинства всех заключенных и запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания; вопросы обеспечения безопасности, включая применение силы и обращение с агрессивными преступниками, с упором на превентивные методы и методы разрядки ситуации; и подготовку, ориентированную на обеспечение ухода и социальной интеграции; с) включить ссылку на необходимость основывать подготовку на результатах исследований и учитывать в ней современную оптимальную практику в уголовно-правовых науках; d) добавить новый пункт с требованием организовывать для персонала пенитенциарных заведений, включая тех, кому поручено выполнение специализированных функций, специализированную подготовку с учетом, в частности, особых потребностей находящихся в уязвимом положении заключенных, требований недискриминации и социальной интеграции.

*Первоначальный текст*

"47. 1) Этот персонал должен быть достаточно образованным и развитым.

2) Перед поступлением на работу его нужно готовить к выполнению его общих и конкретных обязанностей, после чего от него нужно требовать сдачи экзаменов в теоретическом и практическом планах.

3) После поступления на работу и в ходе всей их дальнейшей деятельности эти сотрудники должны поддерживать и повышать свою квалификацию, проходя курсы подготовки без отрыва от работы, организуемые в подходящие промежутки времени".

*Пересмотренный вариант, предлагаемый бюро*

"47. 1) Весь персонал должен быть достаточно образованным и должен иметь возможность профессионально выполнять свои обязанности.

2) Перед поступлением на работу все работники должны пройти подготовку с учетом общих и конкретных обязанностей тюремного персонала, которая должна отражать современную научно обоснованную оптимальную практику в уголовно-правовых науках. На работу в местах лишения свободы должны приниматься только те кандидаты, которые успешно сдали теоретические и практические экзамены в конце такого обучения.

3) После поступления на работу и в ходе всей их дальнейшей деятельности тюремная администрация должна постоянно организовывать учебные курсы без отрыва от работы с целью поддержания и повышения знаний и профессиональной квалификации своих сотрудников.

4) Подготовка, о которой говорится в пункте 2, должна включать, как минимум, обучение по следующим вопросам:

a) соответствующее внутреннее законодательство, нормативно-правовые акты и политика, а также применимые международные и региональные документы, положениями которых они должны руководствоваться в своей работе и контактах с заключенными;

b) права, обязанности и запрещенные виды деятельности тюремного персонала при осуществлении им своих функций, включая уважение человеческого достоинства всех заключенных и абсолютное запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

c) охрана и безопасность, включая концепцию активной безопасности, применение силы и средств усмирения и обращение с агрессивными преступниками, с должным учетом превентивных методов и методов разрядки ситуации, таких как переговоры и посредничество;

d) оказание первой помощи, психосоциальные потребности заключенных и соответствующая динамика в условиях пенитенциарных заведений, а также социальная помощь и содействие, в том числе раннее выявление проблем с психическим здоровьем.

5) Сотрудники, которые отвечают за работу с определенными категориями заключенных или которым поручено выполнение специализированных функций, проходят подготовку, в ходе которой соответствующим вопросам уделяется особое внимание".

*Логическое обоснование для предлагаемого бюро пересмотренного варианта:*

Пересмотренный вариант отвечает рекомендациям совещания Группы экспертов в Буэнос-Айресе и отражает соответствующие положения международных конвенций, стандартов и норм, принятых после принятия Минимальных стандартных правил<sup>23</sup>.

---

<sup>23</sup> См. Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка (*восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Гавана, 27 августа – 7 сентября 1990 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IV.2), глава I, раздел В.2, приложение), принципы 19-20; Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, правило 85; Бангкокские правила, правило 29; и Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841), статья 10.